



**Attycka waza czerwonofigurowa: stamnos z przedstawieniem Medei zwodzącej córki Peliasa | Attic red-figure vase (stamnos) with depiction of Medea deceiving the daughters of Pelias  
Okolo 470/460 r. p.n.e. | Circa 470/460 BC**

Powodem, dla którego mityczny Jazon wybrał się do Kolchidy, było spełnienie warunku postawionego mu przez wuja Peliasa. Ów, pozbawiony tronu Ajzona - ojca Jazona, obiecał, że odda tron prawowitemu spadkobiercy, jeśli ten sprowadzi do Tesalii legendarne kolchidzkie złote runo. Mimo spełnienia tego warunku Pelias nie zamierzał jednak oddać władzy. Medea, towarzyszka Jazona i córka władcy Kolchidy Ajetesa, mocą swoich czarów przywróciła zdrowie i młodość umierającemu Ajzonowi, czym zyskała wielką sławę i rozgłos. Córki Peliasa, widząc ów cud, zapragnęły, by czarodziejka odmłodziła również ich ojca. Medea zademonstrowała konieczną do tego procedurę na starym baranie. Został on poćwiartowany i ugotowany w magicznych ziołach, po czym wyłonił się z umieszczonego na trójnogu kotła jako młode zwierzę. Córki Peliasa poprosiły Medeę o ponowienie cudu uzdrowienia, tym razem ich ojca, nie podejrzewając, że dały jej tym samym sposobność do zemsty. Czarodziejka ponownie zagotowała w kotle zioła, lecz tym razem pozbawione magicznej mocy, nakazała dziewczętom, by rozcłónkowały ciało ojca i wrzuciły je do wywaru, po czym odeszła, pozostawiając je w rozpacz. Malowidło na wazie przedstawia dwie dziewczyny, prawdopodobnie córki Peliasa, z mieczami i narzędziem przypominającym widelec do mięsa, podziwiające cud odmłodzenia barana.

The reason why mythological Jason set off for Colchis was to fulfil a condition made for him by his uncle Pelias. Pelias, who had deprived Jason's father, Aeson, of his throne, promised that he would give up his throne if Jason brought back the legendary Golden Fleece from Colchis. However, despite the fulfilment of this condition, Pelias did not intend to give up power. Medea, the companion of Jason, daughter of the ruler of Colchis, Aeëtes, restored the health and youth of the dying Aeson by means of

her sorcery, thus gaining great fame and renown. The daughters of Pelias, seeing this miracle, also wished to rejuvenate their father. Medea demonstrated this procedure on an old ram. It was cut up and cooked, and then emerged from a cauldron placed on a tripod as a young animal. They asked Medea to repeat the miracle of healing, this time of their father, not suspecting that they had thus provided an opportunity for revenge. Medea again boiled the herbs in the cauldron, but this time devoid of their magical power, and then advised Pelias' daughters to dismember their father's body and throw it into the extract. She then departed, leaving them in despair. The painting on the vase depicts two girls, most probably the daughters of Pelias, holding swords and a tool resembling a meat fork and admiring the miracle of the rejuvenated ram.